

Việt nam ngày 10 - 6 - 1999

Kính gửi: Hội gia đình từ nhân chính trị Việt nam
Tôi tên là Trần Vũ Quang hiện đang cư ngụ
tại số 11 Khu phố 5 Thị trấn Vĩnh An Huyện
Vĩnh Cửu Tỉnh Đồng Nai

Kính thưa: Cha giàm đốc Hội gia đình từ nhân chính
trị Việt nam giêng về phần tôi tôi Hội
chính trị Việt thuộc Bộ chứng nhận, hiện
Hội thi nghệ thuật diễn 238 từ bình tâm
từ Do tại sân bay Biên Hòa được Ban
quân sự bốn bên công nhận cho chứng từ
không về miền Bắc và xin ở tại miền Nam
từ Do chứng từ về trại rồi về trường quân báo
cây mai Hồng Bàng cho đến Gia Định
Hội lập thân quan các công trình lớn ở
miền Nam từ Do đến ngày 12 năm 1973 tôi
được cha đưa về xứ Thái hiện xã Bình Trú
quận diết tu thành phố Biên Hòa cho đến năm
1975 ngày 28 tháng 6 Họ bắt tôi đi từ rồi đưa
tôi về miền Bắc ở trại tam sơn Thanh Hóa
thuộc diện phân quốc mới cho đến ngày 28 tháng
9 năm 1984 tôi mới được thả vềcube quyền công
dân 5 năm Họ cho xuất tôi ra khỏi thành phố
bắt tôi và bố con lên rừng làm kinh tế diên
viên lúc bấy giờ rất khó khăn mới tôi mới làm
được gạo xin đi Hồ thuộc diện H H 6 đến ngày
22 tháng 1 năm 1997 tôi được một tên phòng văn ở
phòng số 4 một nhân viên phòng văn người tên
đang Hội tôi từ người nhân viên phòng văn ở
phòng số 3 xin Hồ số tôi về phòng để hỏi
tôi chấp một nhân viên phòng số 4 là thông dịch
viên không hai công cuối cùng số phần tôi tại về
phòng số 3 phòng văn tại nhân viên phòng văn
liệt kê anh và đồng nai năm nào tôi trở lại

tôi về ngày 28 tháng 9 năm 1984 nhân viên phòng văn
hội đồng diên viên tôi có phải là Bí Sĩ không không
diễn trả lời tôi phải chờ tôi nhân viên phòng nhân
tôi chờ không cho tôi trả lời gì cả và đuổi tôi ra
khỏi phòng

vậy tôi xin kính mong sự giúp đỡ của Hội gia đình
từ nhân chính trị viết nam xem xét tạo mọi điều
kiện giúp đỡ cho tôi được tôi xét phó viên tại
cơ quan chính trị biết ơn quý Ban rất xa nhất
Xin chào các quý Ban

nên được xin Hội gia đình từ nhân chính trị viết
nam cho tôi xin được biết tin

Trân trọng
Quang

Quang

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi Trần Vũ Quang
(ODP applicant/Tên người đăng đơn)

IV# 11116 / 516

- 1) ☐ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☐

*3+ years re-ed not credibly or
satisfactorily established.
1-4 NO.*

[Signature]
Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viện Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tích Hoa Kỳ

[Signature]
Date/Ngày

SỞ DI TRÚ NHẬP CƯ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ đính kèm).
- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ủng hộ trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tạm dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ủng hộ trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

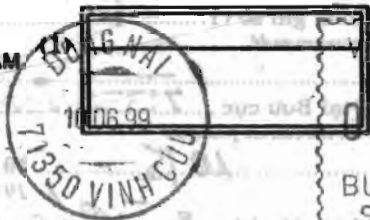
3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tạm dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Administration des Postes
de la R.S. du Việt Nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes



BD. 20
(20 và 29a cũ)

C. 5

Nhật An Bưu cục
hoàn giấy báo

Timbre du bureau
renvoyant L'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận

Réception

Trả tiền

Payment



(3) { Địa chỉ Trại Văn Quang 1871 Khu 5
Adresse Thị trấn Vĩnh An huyện Vĩnh Cửu
{ Ở (à) Đồng Nai nước (Pays) Việt Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ "Hoàn lại bằng máy bay"
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente "Renvoi par avion"
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh "Par avion".
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue "Par avion"
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do Bưu cục gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envoi recommandé

ký gửi tại Bưu cục
déposé au bureau de poste de

ngày 10/15 1999 số 165
le 19 1999

địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

Bà Huệ Minh - Thợ thủ công
Hội thợ thủ công nhân chính trị

Việt Nam
FANSCHU RICH VA 22043 USA

Ghi ở Bưu cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát.
le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (I)

Chữ ký nhân viên
Bưu cục nhận
Timbre du bureau destinataire
Signature de l'agent
du bureau destinataire

BÍ CHÚ: (I) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký "được ủy quyền".

Nếu phát chậm ghi lý do như "Người nhận báo lần thứ 3 mới đến".

FROM: Trần-Vũ Quang

Tổ 11, Khu Phố 5, Thị Trấn Vĩnh An,
Huyện Vĩnh Cửu,

Tỉnh Đồng Nai

VIỆT-NAM.



Bà Khắc Minh Thờ
Chủ-Tịch

JUN 25 1999

TO: Hội Gia đình
Tu nhân Chính phủ Việt Nam

Thư chào

FALLS CHURCH VA. 22043.
U.S.A.



98
AIR MAIL
PAR AVION